

CALENDRIER

Calendari - Egutegia - Calendre



2018

— LES SAISONS & — LA MÉTÉO

EN NOUVELLE-AQUITAINE

Las sasons e lo temps en Novèla Aquitània - Urtaroak eta aroaldia
Akitania Berrian - Lés sésuns é le temp en Novèle-Agiéne



Investissons aujourd'hui, dessinons demain



CALENDRIER

· LANGUES RÉGIONALES ·

· 2018 ·

La Région Nouvelle-Aquitaine est riche de la présence de trois grandes langues régionales sur son territoire : le basque, l'occitan, et le poitevin-saintongeais.

Véritable atout, les cultures qu'elles véhiculent sont autant de ramifications qui participent à la diversité du monde. Alors qu'elles connaissent des réalités sociolinguistiques différentes, elles n'en sont pas moins « langue-culture » à part entière, et en ce sens je tiens aujourd'hui à rappeler mon attachement au principe qui consiste à considérer qu'il n'y a pas de hiérarchie de valeur entre elles.

2018 marque ainsi le renouvellement de la politique linguistique régionale sur la durée du mandat et bien au-delà, car la promotion de nos langues passe avant tout par la mise en place d'une stratégie nécessairement ambitieuse pour les vingt années à venir, condition sine qua non de leur transmission.

C'est le défi que j'entends relever, en partenariat avec l'Etat et l'ensemble des collectivités territoriales, avec le soutien indispensable des opérateurs publics et des acteurs associatifs structurants qui maillent notre Région.

Mais notre démarche restera vaine si notre préoccupation première n'est pas de mettre en partage ces langues et de les essaimer au cœur de notre société, en assurant lien intergénérationnel indispensable entre les jeunes générations et leurs aînés.

Je vous souhaite à toutes et tous une très belle année 2018.

Alain Rousset

Président du Conseil régional de Nouvelle-Aquitaine

Occitan
gascon

La Region Novèla Aquitània es rica de tres granas lengas regionalas suu son territòri : lo basco, l'occitan e lo peitavin-sentongés.

Vertadèr atot, las culturas qui carrejan son autant de brancas qui participan a la diversitat deu mond. Mentre que coneishen realitats sociolingüísticas desparièras, que son totun « lengas-culturas » a de bonas, e pr'amor d'aquò que vòli uei lo dia tornar díser lo men estacament au principi qui vòu considerar que non n'i a pas nada ierarquia de valor enter eras.

2018 marca tanben lo renouvelament de la política lingüística regionala sus la durada deu mandat e pro au-delà, pr'amor la promocion de las nòstas lengas passa en primèras per la mesa en plaça d'ua estrategia mei que mei ambiciosa entaus vint ans a vièner, condicion sine qua non de la lor transmission.

Es la jòga qui vòli llevar, en partenariat dab l'Etat e l'ensemble de las collectivitats territorials, dab lo sostien indispensable deus operators publics e deus actors associatius estructurants qui tèishen lo hialat regionau.

Mes la nòsta afranquida non servirà pas si lo nòste pensament primèr n'es pas de méter en partatge aqueras lengas e de las har espelir au còr de la societat, en assegurant un ligam intergeneracionau indispensable enter los joens e los lors davancèrs.

> Vos desiri a totas e tots ua hòrt bona annada 2018.

Zone A Besançon, Bordeaux, Clermont-Ferrand, Dijon, Grenoble, Limoges, Lyon, Poitiers

Zone B Aix-Marseille, Amiens, Caen, Lille, Nancy-Metz, Nantes, Nice, Orléans-Tours, Reims, Rennes, Rouen, Strasbourg

Zone C Créteil, Montpellier, Paris, Toulouse, Versailles

Basque

Akitania-Berria eskualdeak tokiko hiru hizkuntza garrantzitsu biltzen ditu : euskara, okzitaniara eta peitavin-santongés hizkuntza. Hizkuntza horiek zabaltzen dituzten kulturek egiazko abantaila osatzen dute eta bakoitzak munduaren aniztasunean parte hartzen du. Errealitate soziolinguistiko ezberdinak ukanik ere, osoki « kultura-hizkuntzak » dira. Horregatik, nireztat biziki garrantzitsua da oroitaraztea hizkuntza horien artean balore hierarkiarik ez dela izan behar.

2018 ak eskualdeko hizkuntza politikaren arraberritze bat ekarriko du, agintaldiaren denboran eta geroago ere. Alabaina, gure hizkuntzak sustatu nahi baditugu, datozen hogeitertarako estrategia ambiziotsu bat behar da, beren transmisioaren ezinbesteko baldintza baita.

Desafio hori altxatu nahi nuke, Estatuaren eta lurraldeko beste elkargoekin, gure Eskualdean barreatuak diren eragile

publikoen eta elkarte-eragile egituratzaileen baitezpadako sostenguarekin.

Baina gure desmarxa alferrikakoa izanen da, gure lehen kezka ez baldin bada hizkuntza horien partekatzea eta gure jendartean barreiatzea, belaunaldi gazteen eta helduen arteko lotura segurtatuz.

> 2018 urte eder bat opa dizuet denei !

Poitevin-
saintongeais

La réjhiun Novèle Aguiéne ét riche d'aver troes grands parlanjhes réjhiounàus su sés taeres : le basque, l'oucitan, pi le poeivin-séntunjaes.

Vraes atouts, lés çhultures qu'a portant sant trtoutes daus branches çhi sant de part den in munde de mae d'ine coulour. Tandis qu'a queneüssant daus réaletais socio-lénghistiques pa parélles, a sant quant maeme daus vraees "parlanjhesçhultures" é ol ét pr çheù qu'i vau rapelàe qu'i tén a çhau principe qu'al avant trtoutes outant de valour.

2018 ét le moument que la politique lénghistique réjhiounale se renovéle su tout le tenp dau mandat pi bé pu lén, a cause que pr faere avanjàe nous parlanjhes o fàut ine éstratéjhie forcément ambiciouse pr lés vént annàies a veni, cundiciun qu'ét de besén pr que çhés parlanjhes séyissant passais a d'autres.

Ol ét a çheù despét qu'i veù répounàe, ac l'Etat, pi lés coulèctivitaes téritoriales trtoutes, en m'acotant nécéssaerement su lés instituciuns pubbliques pi lés parçouneries çhi ajhissant su noutre réjhiun.

Mé çheù qu'i fesun sérvirat de rén si i sunjhun pa d'abord de portàe çhés parlanjhes a la queneüssence de trtouts é de lés faere passàe au mitan de noutre souciéti, pr que le riortant ensemblle lés jhénéraciuns queme ol at de besén entr lés pu jhènes pi lous aenais.

> I vous di a trtoutes pi trtouts ine vrae béle annàie 2018.



JANVIER

Genièr · Urtarrila · Jhanvràe



La naejhe

Quant le chat se chàufe le çhu ol ét sine de naeve

Extrait de « 784 proverbes et dictons du Poitou » - J. Jacques Chevrier - Geste Éditions

La neige

Lorsque le chat tourne le dos au feu, c'est signe de chute de neige



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	.	.	.	.

· HIVER ·

IVÈRN / NEGUA / IVAR



FÉVRIER

Febrièr · Otsaila · Fevràe



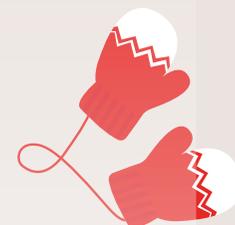
Hodeia

Lanoa uraren eta izotzaren auzoa !

Extrait de Zahar hitz, zuhur hitz - Bertsularien lagunak 1984

Le nuage

Nuage, voisin de l'eau et de la gelée !



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	.	.	.	.

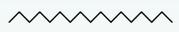
· HIVER ·
IVÈRN / **NEGUA** / IVAR





MARS

Març · Martxoa · Mar



Las marçoladas

Si març non marçoleja, tots mes de l'an goterejan

Dicton populaire

Les giboulées

Si mars n'a pas ses giboulées, tous les mois de l'an dégouttent (il pleut tous les mois de l'année)



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	1  	2  	3  	4  
5 	6 	7 	8 	9 	10 	11 
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	.

· PRINTEMPS ·

PRIMA / UDABERRIA / PRIME



AVRIL

Abriu · Apirila · Avrell



Le glla

Quant o jhele en avrell, o revént au dousill

Extrait de « 784 proverbes et dictons du Poitou » - J Jacques Chevrier - Geste Editions



Le gel

Lorsqu'il gèle en avril, la barrique restera vide

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

· PRINTEMPS ·

PRIMA / UDABERRIA / PRIME



MAI

Mai · Maiatza · Mae

L'égall

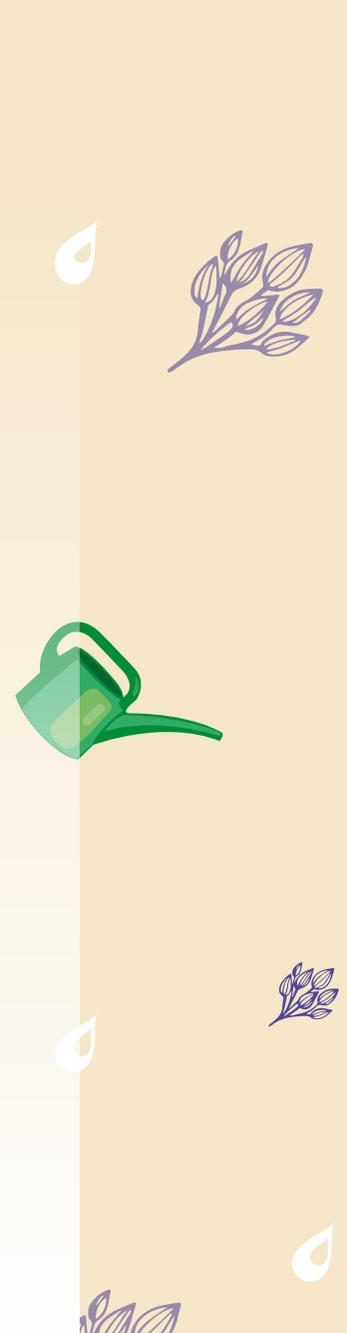
Fàut que l'égall dau primè de màe sisse
su l'èbàupin pr aver dau fén

Extrait de « 784 proverbes et dictons du Poitou » - J.Jacques Chevrier - Geste Editions



La rosée

*Il faut que la rosée du matin du 1^{er} mai soit
sur l'aubépine pour avoir une bonne
récolte de foin*



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	.	.	.

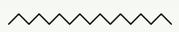
• PRINTEMPS •

PRIMA / UDABERRIA / PRIME



JUIN

Junh · Ekaina · Jhén



L'auratge

Si en junh tona sovent, lo banquier part e l'ussier ven

Extrait de « Des mots et des jours - Almanac occitan » - Micheu Chapduelh Novelum IEO 2016

L'orage

Si en juin il tonne souvent, le banquier part et l'huissier vient



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	.	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	.

• ÉTÉ •

ESTIU / UDA / ÉTAI





JUILLET

Julhet · Uztaïla · Jhullét



Lo solelh

Solelh de julhet, vin a la cava, grun au granier

Extrait de « Des mots et des jours - Almanac occitan » - Micheu Chapduelh Novelum IEO 2016

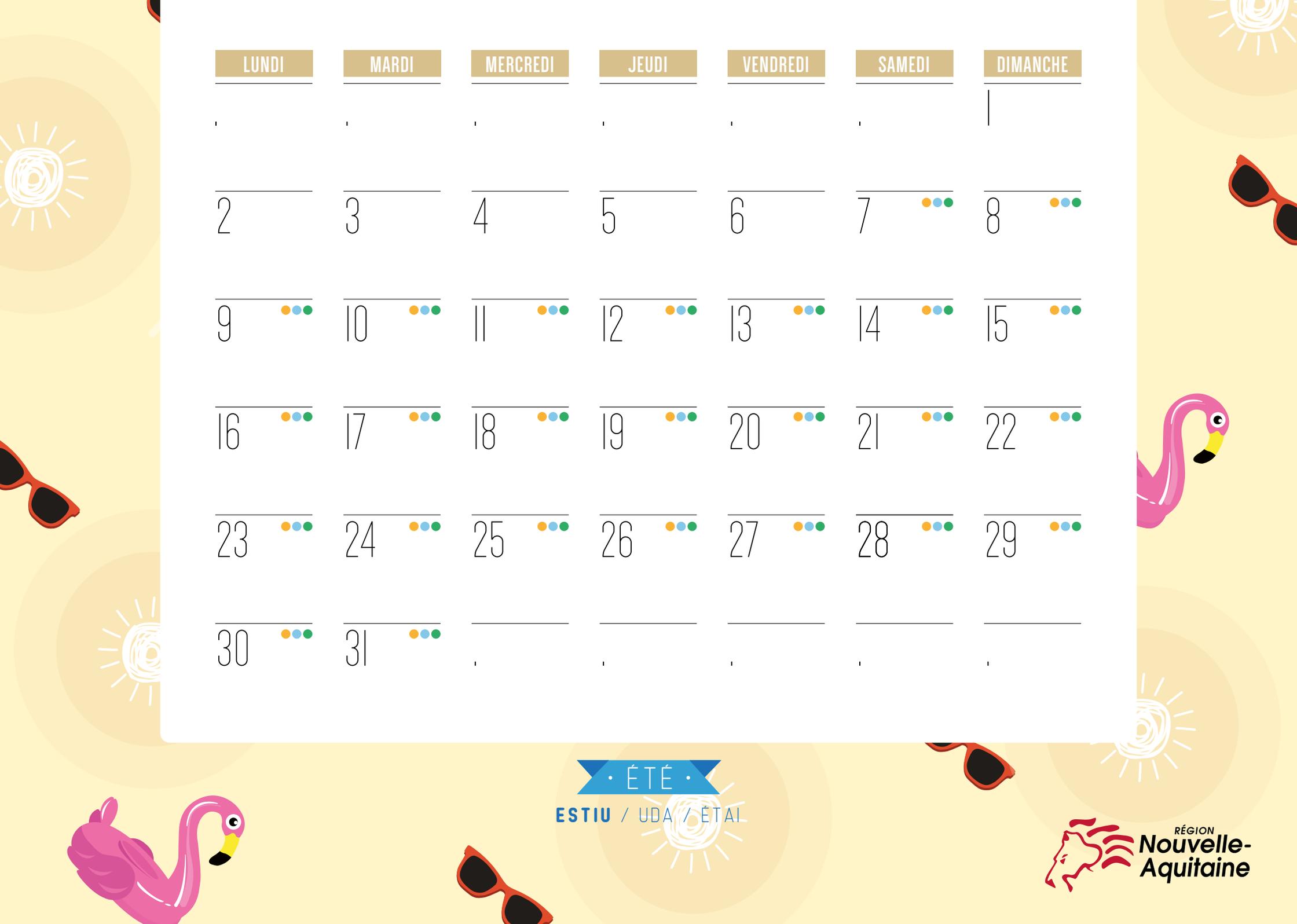
Le soleil

Soleil de juillet, vin à la cave, blé au grenier



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	.	.	.	.	.

· ÉTÉ ·
 ESTIU / UDA / ÉTAL





AOÛT

Aost · Agorriila · Aout



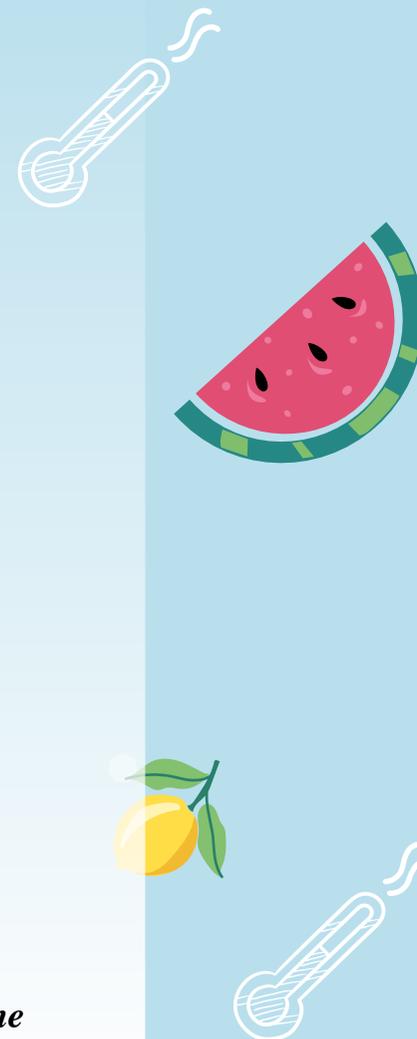
Bero handiak

Iguzkiak erretzen, itzalak mutxitzen

Extrait de Zahar hitz, zuhur hitz - Bertsularien lagunak 1984

La canicule

Le soleil brûle et l'ombre se consume





LUNDI MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI SAMEDI DIMANCHE

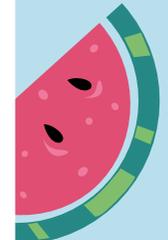
1 2 3 4 5

6 7 8 9 10 11 12

13 14 15 16 17 18 19

20 21 22 23 24 25 26

27 28 29 30 31



• ÉTÉ •

ESTIU / UDA / ÉTAI





SEPTEMBRE

Setembre · Iraila · Sébtenbre



La ploja

Que plau tostemps sous mulhats

Dicton populaire

La pluie

*Il pleut toujours sur les mouillés
(le malheur frappe toujours les malheureux)*

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	.	.	1 	2 
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

• AUTOMNE •

AUTÒNA / UDAZKENA / AUTOUNE



OCTOBRE

Octobre ▪ Urria ▪ Octoubre



Le vent

La bise tamise, l'autèn fét le vin, le de bas fét le tourtea, la galarne l'avale

Extrait de « 812 proverbes et dictons charentais » - Guillaume Chenin - Geste Editions



Le vent

La bise (vent du nord-est) vanne le grain, l'autan (sud-est) mûrit le raisin, le vent de bas (sud-ouest) grossit le grain, la galarne (nord-ouest) l'avale

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20 	21 
22 	23 	24 	25 	26 	27 	28 
29 	30 	31 	,	,	,	,

• AUTOMNE •

AUTÒNA / UDAZKENA / AUTOUNE



NOVEMBRE

Novembre · Azaroa · Nouvenbre



Lainoa

Azaroko eguna, argitu orduko iluna

Extrait de « Haixeder » - Rober Areizaga Ollabarren



Le brouillard

*Jour de novembre : lumière et aussitôt
l'obscurité*



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	1 	2 	3 	4 
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	.	.

· AUTOMNE ·

AUTÒNA / **UDAZKENA** / AUTOUNE



DÉCEMBRE

Decembre ▪ Abendua ▪ Décembre



Nadau

Quand Nadau fai cri-crà, bona annada de blat, mas quand fai tià-tià, quò sira tòst sarrat

Collecte IEO Lemosin

Noël

Quand Noël fait cri-crà (qu'il gèle), bonne année de blé, mais quand il fait tia-tia (qu'il pleut), ce sera bien vite engrangé



LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
.	.	.	.	.	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22 	23 
24 	25 	26 	27 	28 	29 	30 
31	.	.	.	.	.	.

· HIVER ·
IVÈRN / NEGUA / IVAR



1 Saint-Europe (I^{er} au XIX^e s.)
2 Le Verdon-sur-Mer
3 Montségur
Fait par J. Bouché et A. Chapey, production
D'autres cartes et livres sur ammonon.free.fr

Investissons aujourd'hui, dessinons demain



HÔTEL DE RÉGION

14, rue François-de-Sourdis
CS 81383
33077 Bordeaux Cedex
T. 05 57 57 80 00

SITE DE LIMOGES

27, bd de la Corderie
CS 3116
87031 Limoges Cedex 1
T. 05 55 45 19 00

SITE DE POTTIERS

15, rue de l'Ancienne Comédie
CS 70575
86021 Poitiers Cedex
T. 05 49 55 77 00